

Press release**ZB MED - Informationszentrum Lebenswissenschaften****Ulrike Ostrzinski**

10/11/2021

<http://idw-online.de/en/news777239>Research projects, Research results
Biology, Information technology, Medicine
transregional, national**Deutscher MeSH: FAIRe Daten für Open Science - aktuelle Version des biomedizinischen Thesaurus bereit zum Download**

Die Medical Subject Headings – kurz MeSH – sind ein international anerkannter und weltweit verbreiteter biomedizinischer Thesaurus. Die aktuelle Ausgabe des deutschen MeSH steht ab sofort zum kostenlosen Download in verschiedenen FAIRen Dateiformaten bereit. ZB MED – Informationszentrum Lebenswissenschaften erstellte erstmalig die Übersetzung für den deutschen Sprachraum. Zum Einsatz kam dabei ein speziell entwickelter semiautomatischer Übersetzungsprozess. Das englischsprachige Original gibt die US National Library of Medicine (NLM) heraus.

ZB MED bietet den deutschen MeSH neben den gewohnten Formaten – also XML und CSV – erstmalig in einer bilingualen deutsch/englischen Übersetzung in semantisch FAIRen Formaten an. Das sind beispielsweise RDF/XML oder JSON-LD. Diese Daten entsprechen also den FAIR-Data-Kriterien – sie sind Findable, Accessible, Interoperable and Re-Usable. Ganz konkret können beispielsweise Software-Lösungen zur Datenanalyse, die das semantische Web unterstützen – auch mit künstlicher Intelligenz – die Daten direkt nutzen, da sie nicht zusätzlich konvertiert und aufbereitet werden müssen. Im Sinne von Open Science gilt für die Nutzung die CC BY 4.0-Lizenz: Unter Berücksichtigung der Nutzungsbedingungen ist sowohl das Vervielfältigen und Weiterverbreiten als auch das Verändern und Weiterbearbeiten der deutschen MeSH-Terme ausdrücklich erlaubt und kostenfrei möglich.

ZB MED übernahm im Jahr 2020 vom Deutschen Institut für Medizinische Dokumentation und Information (DIMDI/BfArM) die Verantwortung für die Übersetzung der Medical Subject Headings. Für die Realisierung entwickelte das Team den TermCurator, ein semiautomatisches Übersetzungstool mit einem integrierten mehrstufigen Kuratierungsprozess.

Der MeSH-Thesaurus ist eine der wichtigsten Quellen für ein kontrolliertes biomedizinisches Fachvokabular. Dabei leistet er insbesondere einen Beitrag dazu, Literatur- und Datenquellen zu kategorisieren und zu analysieren, beispielsweise bei der Sacherschließung von Medien, dem Indexieren von Datenbanken oder dem Erstellen von Suchprofilen. Der MeSH ist stets up to date, denn die NLM veröffentlicht jährlich eine aktualisierte Version. Für die deutschsprachige Fassung werden dann die jeweils neu hinzugekommenen Terme übersetzt und um zusätzliche Synonyme ergänzt.

URL for press release: <https://www.zbmed.de/open-science/terminologien/deutscher-mesh/> zum Download

URL for press release: https://www.zbmed.de/fileadmin/user_upload/Open_Science/MeSH_Download/Nutzungsbedingungen_Deutscher_MeSH_ZB_MED.pdf Nutzungsbedingungen für den deutschen MeSH

URL for press release: <https://www.nlm.nih.gov/mesh/meshhome.html> Medical Subject Headings

URL for press release: <https://www.nlm.nih.gov/> United States National Library of Medicine

URL for press release: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.de> CC BY 4.0-Lizenz

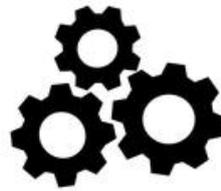
F
indable



A
ccessible



I
nteroperable



R
eusable



FAIR Data Principles

By SangyaPundir - Own work, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=53414062>